

**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Instrucciones de empleo**

Dual 1010



Dual



Es ist klar: Sie haben ein Markengerät gekauft und möchten es nun so schnell wie möglich ausprobieren. Wir haben darum die Bedienungsanleitung so geschrieben, daß Sie Ihr Gerät in kürzester Zeit spielbereit machen können und die notwendigen Bedienungshandgriffe im Nu verstehen und beherrschen.

Aber lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung gründlich durch, bevor Sie den ersten Handgriff machen.

Sollte der Dual 1010 bereits in Ihrem Musikschrank eingebaut sein, interessieren Sie die Einbau-Anweisungen auf Seite 6 natürlich nicht. Aber vielleicht lesen Sie diesen Teil doch? Denn selbst beim Einbau macht der Dual 1010 seinen technischen Fortschritt deutlich.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem Dual 1010.

Now that you are ready to install this fine quality instrument you are probably eager to try it as soon as possible. This instruction manual has been planned to help you do it quickly and correctly. We suggest you read these instructions thoroughly before taking the first step.

If your Dual 1010 was purchased already installed within a cabinet, you will not be concerned with the installation directions on page 7. However, you will probably find it interesting to read about this additional example of the Dual 1010's advanced technology.

We certainly hope you will enjoy many years of pleasure listening to records being played on your Dual 1010.

Vous venez d'acquérir un appareil de qualité et vous voudriez l'essayer le plus vite possible. Cette notice d'emploi a donc été rédigée de manière à vous permettre une mise en service dans le délai le plus bref et de vous familiariser rapidement avec l'utilisation et le maniement des commandes.

Nous vous demandons, toutefois, de lire attentivement cette notice avant la mise en service.

Si le Dual 1010 est incorporé dans votre meuble radio-phono, vous pouvez vous dispenser de lire les instructions de montage de la page 7. Mais peut-être les lirez-vous quand-même. Vous verrez ainsi combien le montage fait apparaître le progrès technique réalisé avec le Dual 1010.

Nous vous souhaitons beaucoup de joie avec votre Dual 1010.

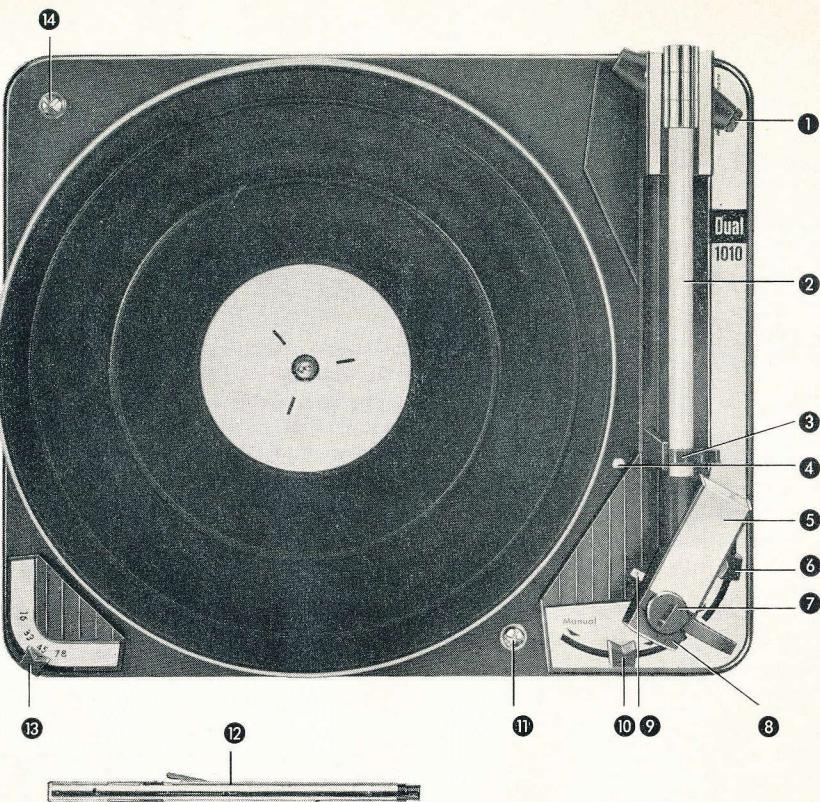
Nos hacemos cargo de su impaciencia; Vd. ha adquirido un aparato extraordinario y desea probarlo cuanto antes. Por ello hemos escrito las instrucciones de manejo de tal forma, que puede poner su aparato rápidamente en condiciones de funcionamiento y comprenda y domine en seguida las operaciones necesarias para ello.

Pero, por favor, lea atentamente estas instrucciones antes de realizar cualquier operación.

En caso de que el Dual 1010 se halle ya acoplado a un mueble, no le interesan, como es natural, las instrucciones de instalación que figuran en la pág. 7. A pesar de ello le recomendamos su lectura, pues incluso en la instalación el Dual 1010 hace patente sus extraordinarias particularidades.

Le deseamos muchas horas felices con su Dual 1010.

- ① Knopf für Einstellung der Auflagekraft
- ② Tonarm
- ③ Tonarmverriegelung
- ④ Justierschraube für horizontale Justage des Tonarms
- ⑤ Tonarmkopf
- ⑥ Schiebetaste zur Einstellung der Plattengröße
- ⑦ Verriegelung des Schiebekopfes
- ⑧ Schiebekopf für Tonabnehmer-System
- ⑨ Umschalthebel für Abtastnadel
- ⑩ Steuertaste
- ⑪ Transportsicherungsschraube
- ⑫ Wechselachse
- ⑬ Schiebetaste für Drehzahleinstellung
- ⑭ Transportsicherungsschraube



- ① Tracking force adjust button
- ② Tonearm
- ③ Tonearm lock
- ④ Indexing adjustment
- ⑤ Tonearm head
- ⑥ Record size selector
- ⑦ Tonearm head lock-screw
- ⑧ Plug-in head for cartridge
- ⑨ Indexing needle knob
- ⑩ Operating slide switch
- ⑪ Top mount spring screw
- ⑫ Changer spindle
- ⑬ Speed selector
- ⑭ Top mount spring screw

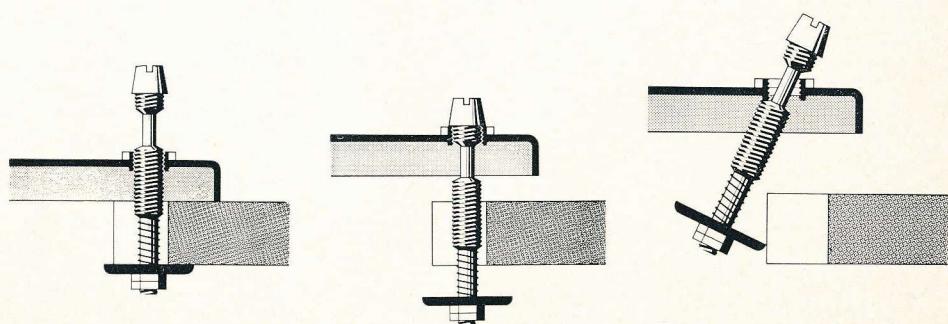
- ① Bouton de réglage de la force d'appui
- ② Bras de lecture
- ③ Verrouillage du bras de lecture
- ④ Vis pour le réglage de la pose du bras sur le disque
- ⑤ Tête de lecture
- ⑥ Bouton pour diamètre du disque
- ⑦ Verrouillage de la tête de lecture
- ⑧ Tiroir support de la cellule
- ⑨ Levier du commutateur de l'aiguille
- ⑩ Bouton de mise en route
- ⑪ Vis de fixation pour le transport
- ⑫ Axe changeur 33 tours
- ⑬ Bouton des vitesses
- ⑭ Vis de fixation pour le transport
- ① Botón regulador fuerza de apoyo
- ② Brazo fonocaptor
- ③ Sujeción del brazo
- ④ Tornillo de ajuste movimiento horizontal del brazo
- ⑤ Cabeza del brazo fonocaptor
- ⑥ Selector del diámetro del disco
- ⑦ Botón cierre cabeza fonocaptora
- ⑧ Cabeza desmontable para célula
- ⑨ Selector de aguja
- ⑩ Tecla de mando
- ⑪ Tornillo de seguridad para el transporte
- ⑫ Eje de cambio
- ⑬ Selector de velocidades
- ⑭ Tornillo de seguridad para el transporte

Der Einbau

Drücken Sie die Transport-Sicherungsschrauben mit den Daumen zum Chassisrand und setzen Sie das Gerät auf das Werkbrett, und zwar so, daß die drei Federtöpfe in ihren Bohrungen sitzen. Dann ziehen Sie die Transport-Sicherungsschrauben im Uhrzeigersinn fest und haben damit das Chassis in Spielstellung federnd gelagert.

Übrigens: Die Transport-Sicherungsschrauben sind eine überraschend einfache, aber zuverlässige Lösung dreier Probleme. Diese beiden Schrauben halten den Dual 1010 auf seinem Sockel, sichern ihn während des Transportes und durch sie ist das Chassis ausschließlich von oben zu montieren (siehe auch die dem Gerät beigelegte Einbau-Anweisung). Zur Transport-Sicherung brauchen Sie die Schrauben nur im entgegengesetzten Uhrzeigersinn locker zu schrauben, hochzuziehen und weiter im entgegengesetzten Uhrzeigersinn festzuziehen.

Und so wird die Transport-Sicherung wieder gelöst: Drehen Sie die beiden Schrauben im Uhrzeigersinn, bis sie ca. 1 cm tiefer rutschen und ziehen Sie sie — weiter im Uhrzeigersinn — fest.



Instalación

Installation

Hold the chassis above the base so that the three spring-mounted footings will fit into their cut-outs. As you lower the chassis, tilt the spring screws with your thumbs to let them slip past the special notches. Then turn each screw clockwise until it is firmly seated in the top of the chassis. It is now secured in playing position.

By the way, these spring screws have been ingeniously designed to provide three different functions. As you have seen, they secure the Dual 1010 to its base. For shipping the unit, just loosen the screws and continue to turn them counter-clockwise (while pulling them up) until the chassis is locked firmly against the base. As you have also seen, these screws make it possible to install and remove the chassis from above, without any need to fumble underneath. (See the installation instructions enclosed with the unit.)

Of course, after shipment, the screws should be first loosened by turning them clockwise and then continuing to turn them until they are again seated in the chassis.

Le montage

Poussez les vis de protection prévues pour le transport à l'aide du pouce vers le bord extérieur de la platine et posez la platine sur la planche de montage de sorte que les trois supports de ressorts entrent dans les trous percés à cet effet. Visser alors les vis dans le sens des aiguilles d'une montre. Le châssis est ainsi monté sur ses suspensions à ressort en position reproduction. Il est à noter que ces vis de sécurité constituent une solution simple mais efficace de trois problèmes.

Les deux vis maintiennent le Dual 1010 sur son socle, le protègent pendant un transport et permettent enfin le montage exclusivement par le haut (voir également la notice de montage jointe à l'appareil). Pour la protection au cours du transport il vous suffit de dévisser les vis, de les tirer vers le haut et de continuer à tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le blocage de la platine est supprimé si vous vissez les deux vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles descendent d'environ 1 cm et de continuer à visser à fond.

Empuje los tornillos de seguridad hacia el exterior con los pulgares, procurando que las tres cazoletas de la suspensión se asienten en los orificios destinados a albergarlas. Enrosque hacia la derecha los tornillos de seguridad hasta el final de su carrera. Con ello queda el chasis asentado elásticamente, es decir, en posición de reproducción.

Estos tornillos solucionan, al mismo tiempo, tres problemas:

- a) mantener sujeto el 1010 a la caja,
- b) asegurarlo durante el transporte
- c) permitir que el chasis sea montado introduciéndolo por la parte superior de la caja, sin tener que realizar ninguna operación por la parte inferior (ver también las instrucciones de instalación adjuntas al aparato).

Para asegurar el chasis durante el transporte, bastará con que gire los tornillos suavemente hacia la izquierda, los eleve y los enrosque fuertemente hacia la izquierda.

Para liberar el aparato después del transporte deberá hacer lo siguiente: Gire Vd. los tornillos de seguridad hacia la derecha hasta que los mismos caigan aprox. 1 cm., después enrósquelos fuertemente — siempre hacia la derecha.

Anschluß an das Stromnetz

Der Dual 1010 wird mit Wechselstrom betrieben. Er ist auf 220 Volt, 50 Hertz, eingestellt. Wenn Sie in Ihrer Wohnung eine andere Spannung (110, 150 Volt) oder eine andere Frequenz (60 Hertz) haben, muß er umgestellt werden.

Der Spannungsumschalter ist nach Abnehmen des Plattentellers zugänglich. Wenn das Gerät bereits in einem Musikschrank oder dergleichen eingebaut ist, so gelten hinsichtlich der Spannungsumschaltung die entsprechenden Angaben der Bedienungsanleitung des Musikschrankes.

Die Umstellung auf eine andere Netzfrequenz erfolgt durch Auswechseln der Antriebsrolle (A). Sie ist mit einer Schraube auf der Motorwelle befestigt.

Achtung! Antriebsrolle sorgfältig behandeln! Verbogene Antriebsrolle verursacht Rumpelgeräusche.

Bestellnummern für Antriebsrollen:

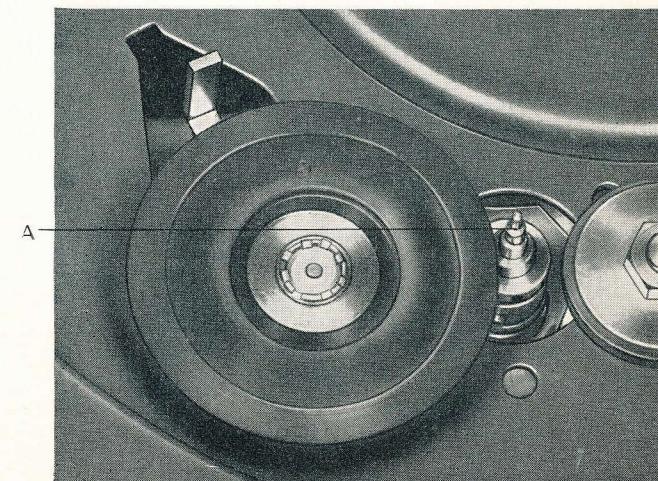
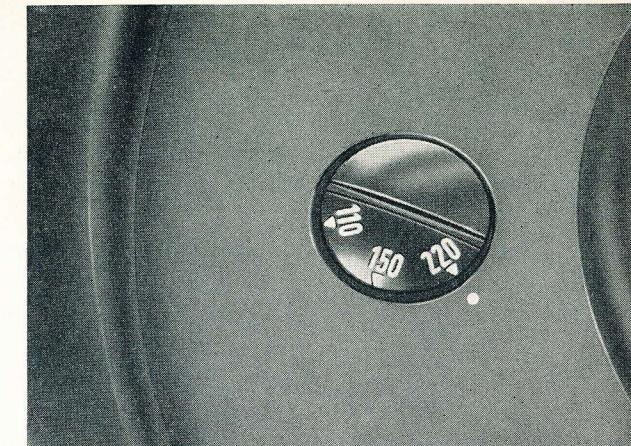
50 Hz — 12 G - U 40—49

60 Hz — 12 G - U 50—59

Der Netzschalter des Dual 1010 hat einen zusätzlichen Anschlußkontakt, an den Vorverstärker oder auch Leistungsverstärker angeschlossen und mit dem Dual 1010 automatisch ein- und ausgeschaltet werden können. Die zusätzliche Schaltlast soll dabei 350 VA nicht überschreiten.

Bei Geräten mit Spannungsumschalter ist es der Kontakt 7 und bei Geräten ohne Spannungsumschaltung der Kontakt 5 im Netzschalter.

Hinweise über den Anschluß an Wiedergabegeräte finden Sie auf Seite 18 bis 21.



Connection to line voltage

The Dual 1010 is adjusted for 220 volt, 50 cycle, AC. For use on a different voltage (110, 150 volt) or different frequency (60 cycle), it must be readjusted accordingly. The voltage adjustment is located on the chassis, and is accessible by removing the turntable platter. If your Dual 1010 was purchased already installed in a console or similar cabinet, the directions for power supply pertain to the console as well. To change to a different frequency, the motor drive pulley (a) must be exchanged. It is secured to the motor spindle by a single screw (s).

Caution !

Handle the drive pulley with great care. Bent motor spindles cause rumble. Catalog numbers for drive pulleys:
50 cycle — 12 G - U 40—49
60 cycle — 12 G - U 50—59

The power switch of the Dual 1010 has an additional power terminal for connection to preamplifiers or amplifiers. When so connected, these components will be turned on and off by the Dual 1010. The additional voltage should not exceed 350 VA.

In units with voltage adjustment, this is contact 7 of the power switch; in units without such adjustment, this is contact 5. Directions for connection of other components will be found on pages 18 to 21.

Raccordement sur le secteur

Le Dual 1010 fonctionne sur courant alternatif et est réglé en usine sur une tension de 220 V, 50 périodes. Si la fréquence ou la tension du secteur de votre domicile ne correspondent pas à ces valeurs (110, 150 V / 60 périodes); il convient de commuter l'appareil.

Le commutateur de tensions devient accessible après avoir enlevé le plateau. Si l'appareil est incorporé dans un meuble combiné, il convient de se conformer aux instructions de la notice d'emploi de ce dernier.

L'adaptation à une autre fréquence du secteur se fait en remplaçant la poulie d'entraînement montée sur l'axe du moteur. Cette poulie est fixée par une vis de serrage.

Attention

Traiter la poulie avec soins. Une poulie faussée provoque des bruits mécaniques lors de la reproduction.

Nos. de référence des poulies:

50 périodes — 12 G - U 40—49
60 périodes — 12 G - U 50—59

L'interrupteur-secteur du Dual 1010 possède un contact supplémentaire permettant le raccordement d'un préamplificateur ou d'un amplificateur de puissance dont la mise en marche et l'arrêt sont ainsi commandés automatiquement par le Dual 1010. La consommation des ces appareils ne devra pas être supérieure à 350 VA.

C'est le contact no. 7 de l'interrupteur-secteur dans les platines comportant un commutateur de tension et le contact no. 5 de l'interrupteur-secteur dans les platines sans ce commutateur.

Vous trouverez des instructions concernant le raccordement aux appareils de reproduction aux pages 18 à 21.

Connexión a la red

El Dual 1010 funciona con corriente alterna. Se sirve para 220 voltios, 50 hertz. En caso de disponer de otra tensión (110 voltios) o de otra frecuencia (60 hertz), deberá efectuarse el cambio correspondiente.

Al quitar el plato aparecerá el conmutador de tensión. En caso de estar instalado el aparato en un mueble, hay que atenerse a las instrucciones referentes al cambio de tensión prescritas por el fabricante de este mueble en sus "Instrucciones de manejo".

El aparato se dispone para otra frecuencia por el simple cambio de su polea de accionamiento. Esta se halla fija al eje del motor por medio de un tornillo.

i Atención !

Hay que cambiar la polea de accionamiento con sumo cuidado. Un eje de motor dobrado produce ruidos.

Números para solicitar estas poleas:

para 50 Hz — 12 G - U 40—49
para 60 Hz — 12 G - U 50—59

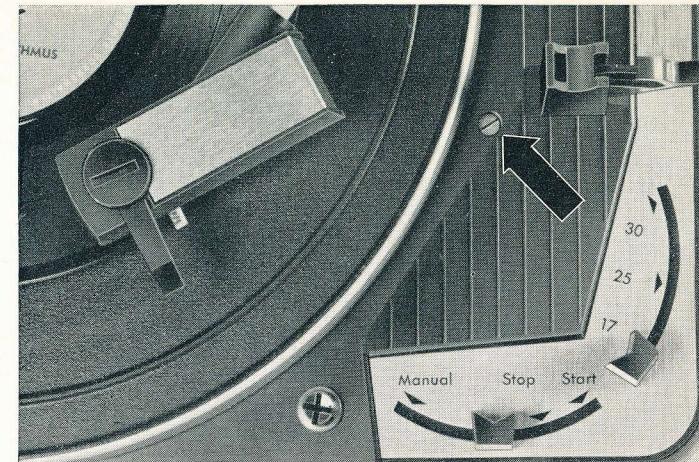
El interruptor de red del Dual 1010 posee un terminal adicional para la conexión de un amplificador previo o de potencia, a conectar simultáneamente con el tocadiscos. La carga de conexión adicional no deberá superar los 350 VA.

En los aparatos equipados con conmutador de tensión, este contacto se halla en el terminal 7; en los aparatos que no estén provistos de conmutador de tensión, es el número 5 del interruptor de red.

Encontrará otras indicaciones acerca de la conexión acústica en las págs. 18 a 21.

Justierung für die Einlaufrille

Der Tonarm des Dual 1010 setzt genau auf. Es kann jedoch sein, daß durch Besonderheiten eines nachträglich montierten Tonabnehmersystems der Abtaststift zu weit innen oder zu weit außen aufsetzt. In diesem Fall stellen Sie die Schiebetaste für die Plattengrößeneinstellung auf 17 cm: Neben der Tonarmstütze wird eine Schraube sichtbar. Dann legen Sie eine 17 cm-Platte auf und starten das Gerät. Wenn der Abtaststift jetzt zu weit innen auf die Platine aufsetzt, drehen Sie die Einstellschraube ein ganz klein wenig nach links; wenn er zu weit außen aufsetzt, nach rechts.

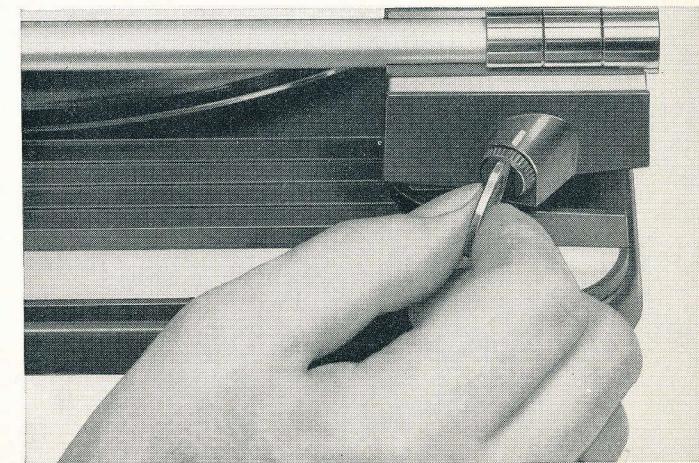


Einstellen der Auflagekraft

Die Auflagekraft des Tonabnehmersystems ist bereits auf 3,5—4,5 p richtig eingestellt.

Bei Verwendung eines anderen Kristall- oder Keramik-Tonabnehmersystems mit abweichendem Eigengewicht oder anderer Auflagekraft ist eine einfache Nachstellung mit einer Münze möglich. Die Auflagekraft ist von 2 bis 7 p in Stufen von 0,5 p einstellbar. Drehung nach links = leichter.

Stellen Sie aber bitte die Auflagekraft ein, die vom Hersteller des Systems vorgeschrieben ist.



Tonearm setdown adjustment

The tonearm of the Dual 1010 has been set at the factory to descend accurately into the lead-in groove. But if you observe on first play that the dimensions of your cartridge and / or the location of its stylus cause the latter to touch the record either too far in or too far out, the adjustment can be made simply. Set the record-size selector switch to 7" (17 cm). This will expose adjustment screw next to the tonearm rest. With a 7" record on the turntable, start the unit. If the stylus touches down on the recorded grooves, turn the screw counterclockwise. If it touches down outside the lead-in grooves, turn the screw clockwise. A very slight turn is all that's needed.

Stylus force adjustment

Stylus force is already set at 3,5—4,5 p (grams). If your cartridge calls for a different tracking force, the adjustment can be made very simply, using a coin to turn the screw located near the tonearm pivot. Turn the screw counterclockwise to reduce tracking force; clockwise to increase it. The adjustment range is from 2 to 7 grams in 0.5 gram increments.

Réglage de la pose du bras sur le disque

Le bras de lecture du Dual 1010 se pose avec précision. Il est, toutefois, possible que lors du montage d'une autre cellule spéciale le saphir se pose trop ou pas assez loin sur le disque. Dans ce cas, procédez comme suit: Mettre la touche à glissière en position 17 cm et mettre l'appareil en marche. Si le bras se pose trop loin, tourner la vis de réglage un petit peu vers la gauche. Si le bras se pose avant le début du disque, tourner cette vis légèrement vers la droite.

Ajuste del punto de apoyo inicial de la aguja sobre el disco

El brazo fonocaptor del Dual 1010 se posa con toda precisión. No obstante puede ocurrir que, debido a las particularidades de la célula que se haya montado posteriormente, la aguja se pose demasiado hacia dentro o demasiado hacia fuera del disco. En este caso deberá colocar la tecla selectora de los diámetros de discos en 17 cm., apareciendo con ello un tornillo junto al apoyo del brazo. Coloque entonces un disco de 17 cm. y ponga en marcha el aparato. Si la aguja entra demasiado en el disco, gire el tornillo de regulación un poco hacia la izquierda; si la aguja se queda fuera del disco, gire entonces hacia la derecha.

Ajuste de la fuerza de apoyo

La fuerza de apoyo de la célula ha sido ajustada para 3,5—4,5 ponds (grs.). Si acopla otra célula de diferente peso o de diferente fuerza de apoyo, será preciso realizar un nuevo ajuste de extrema sencillez con ayuda de una moneda. Se puede ajustar la fuerza de apoyo desde 2 a 7 ponds (grs.), en divisiones de 0,5 pond. Al girar hacia la izquierda se reduce la fuerza de apoyo. En cualquier caso deberá atenerse a la fuerza que prescriba el fabricante de la célula.

Die Bedienung

Achtung! Nach dem Einbau und nach jedem Transport soll das Gerät einmal bei verriegeltem Tonarm gestartet werden (Steuertaste nach „Start“).

Einzelspiel

Sie benutzen den kurzen Plattenstift, stellen mit den Schiebetasten die richtige Geschwindigkeit und Plattengröße ein. Nun schalten Sie die Abtastnadel auf die entsprechende Plattenart:

Schallplatten mit 78 U/min und dem Zeichen **[N]** werden in Stellung 78 der Abtastnadel abgetastet.

Schallplatten mit 16, 33 und 45 U/min und dem Zeichen **[W]** oder **[O]** werden in Stellung LP/S abgetastet.

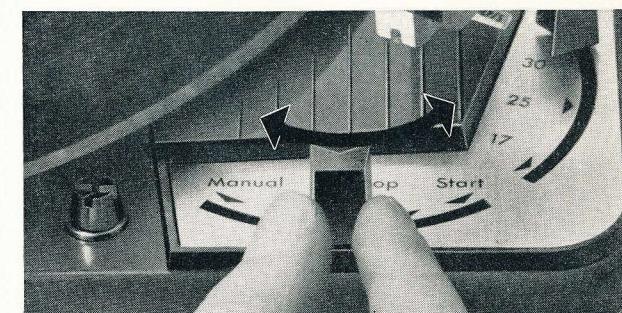
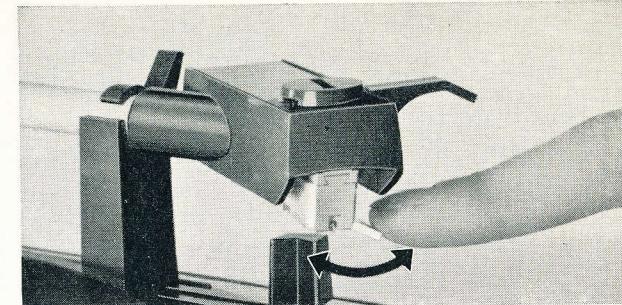
Jede Schallplatte trägt auf dem Etikett einen Vermerk über Rillenart (**[N]**, **[W]** oder **[O]**) und Drehzahl (16, 33, 45, 78 U/min).

Entriegeln Sie nun den Tonarm.

Automatischer Start: Steuertaste über „Stop“ hinaus auf „Start“ schieben.

Manueller Start: Tonarm zur Platte führen und gleichzeitig mit derselben Hand die Steuertaste auf „Manual“ schieben. Sie können aber den Tonarm auch vorher in die Einlauftrille setzen und dann auf „Manual“ stellen. Der Plattenteller erreicht seine volle Geschwindigkeit sehr schnell.

Spielunterbrechung: Steuertaste auf „Stop“ führen oder den Tonarm einfach abheben. Spiel unterbrechen und erneut beginnen: Steuertaste auf „Start“ schieben.



Operation

Note: Because of the extremely free action of the automatic trip lever, it is apt to be shifted out of position whenever the Dual has been jostled, as in travelling. Thus, after installation and each time after being moved, the unit should be started with the tonearm in **locked** position. Simply push the operating slide switch to "start".

Single records

Use the short spindle. Select the correct speed and record indexing size for the record to be played.

For 78 rpm records with symbol , set the needle for position 78.

For 16, 33, or 45 rpm records with the symbol  or , set the needle for position LP/S.

Every record label carries the symbol for its groove type , , or , and speed (16, 33, 45, 78 rpm.).

Now unlock the tonearm.

For automatic start: slide operating switch past "stop" to "start".

For manual start: lift the tonearm and move it toward the record, then slide the switch to "manual". The tonearm can also be placed on the motionless record and the switch then pushed to "manual". (Note how fast the turntable reaches full speed.)

To stop play: slide the switch to "stop" or simply lift the tonearm and place it on its resting post.

To interrupt play and begin again: slide the switch to "start".

L'utilisation

Attention, après montage ainsi qu'après chaque transport, il convient de faire tourner l'appareil un instant le bras étant verrouillé (touche de commande en position "Start").

Fonctionnement en tourne-disques

Utilisez le petit axe, mettez la touche à glissière en face du repère de la vitesse de rotation et sélectionnez par la touche correspondante le diamètre du disque.

Commuter l'aiguille en fonction du disque à reproduire:

Disques 78 tours = position 78 de l'aiguille
Disques microsillons 16, 33 et 45 tours

= position de l'aiguille LP/S
mono ou stéréo.

Chaque disque indique sur son étiquette la mention renseignant son nombre de tours et s'il est un disque mono ou stéréo.
Déverrouiller le bras de lecture.

Mise en marche automatique: pousser la touche de commande en passant par "Stop" en position "Start".

Mise en marche manuelle: amener le bras de lecture vers le disque et pousser simultanément la touche de commande en position "Manual". Il est également possible de poser le bras sur le premier sillon du disque et de mettre seulement ensuite la touche en position "Manual". Le plateau atteint très rapidement sa vitesse nominale de rotation.

Interruption: amener la touche de commande en position "Stop" ou simplement soulever le bras de lecture.

Interruption de la reproduction avec répétition: amener la touche de commande en position "Start".

Observaciones para el manejo

Tras la instalación, y después de cada transporte, deberá ponerse en marcha el aparato una vez automáticamente (llevar la tecla a la posición "Start").

Reproducción de un solo disco

Utilice el eje corto y regule las teclas correspondientes a la velocidad y tamaño del disco. Prepare la aguja para la clase de disco a reproducir:

1. los discos de 78 r.p.m. con el signo  se deberán reproducir en la posición 78 de la aguja.
2. discos de 16, 33 ó 45 r.p.m. con el signo  o  se reproducirán en la posición LP/S.

Cada disco va marcado con un signo indicador del surco (,  o ) y con la velocidad a que debe ser reproducido (16, 33, 45 o 78 r.p.m.).

Libere el brazo fonocaptor. Entonces podrá elegir el funcionamiento que desee:

- a) automático, llevando la tecla a la posición "Start" pasando por la de "Stop"
- b) manual, llevando el brazo sobre el disco y corriendo al mismo tiempo la tecla a "Manual" (estas dos operaciones pueden realizarse con la misma mano). También es posible colocar el brazo fonocaptor sobre el disco y correr después la tecla a "Manual". Esto no afecta a la reproducción, puesto que el plato alcanza rápidamente su velocidad de régimen.

Para interrumpir la reproducción de un disco correr la tecla a la posición "Stop" o elevar el brazo.

Si desea iniciar nuevamente la reproducción del disco desde el principio, corra la tecla a "Start".

Automatischer Plattenwechsel

Stecken Sie anstelle des kurzen Plattenstiftes die Wechselachse AW 2 in das Lagerrohr des Plattentellers und verriegeln Sie sie durch Rechtsdrehen. Jetzt können Sie bis zu 10 Platten gleicher Größe und gleicher Rillenart auf die Wechselachse legen.

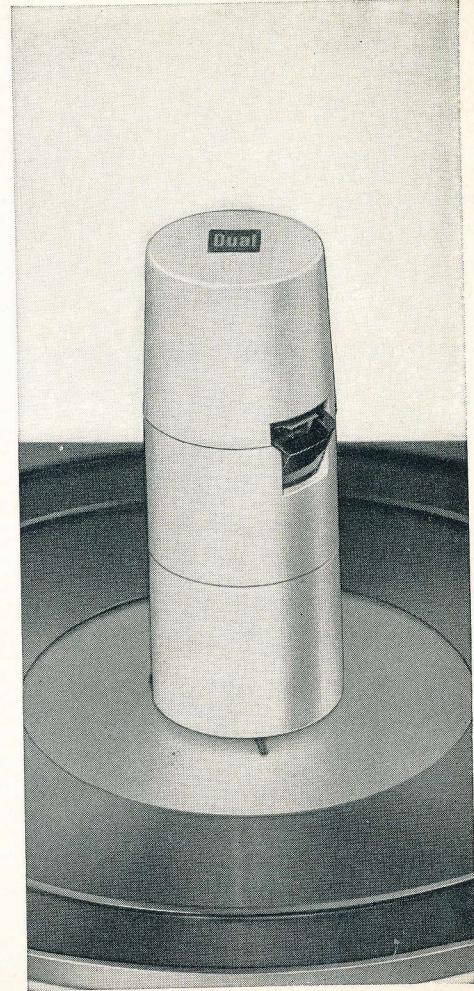
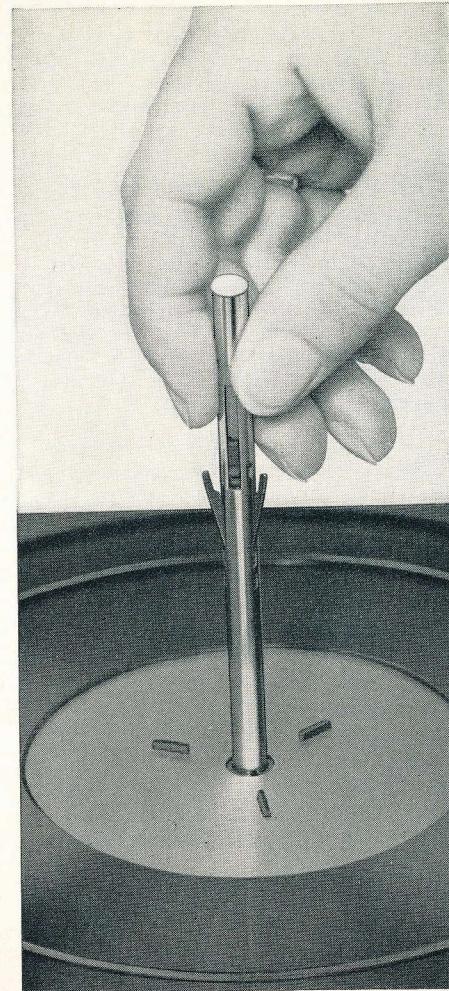
Nachdem Sie die Plattengröße eingestellt haben, starten Sie das Gerät durch Schieben der Steuertaste nach „Start“.

Für 17 cm-Schallplatten mit großem Mittel-
loch liefert Dual als Sonderzubehör die
Spezialabwurfsäule AS 9. Sie wird wie die
Wechselachse in das Lagerrohr des Plat-
tentellers gesteckt und durch Rechtsdrehen
verriegelt.

Spielunterbrechung: Steuertaste auf „Stop“
führen oder den Tonarm von Hand auf die
Stütze zurückführen.

Spiel unterbrechen und nächste Platte
wählen: Steuertaste auf „Start“ schieben.

Bei jedem Ausschalten, ganz gleich, welche
Betriebsart Sie gewählt haben, hebt sich
das für den Antrieb erforderliche Treibrad
automatisch vom Plattentellerrand und von
der Antriebsrolle ab. Dadurch werden Druck-
stellen am Treibrad vermieden.



Automatic Record Changing

Remove the single play spindle and insert the changer spindle, placing the key at its base into the slot of the shaft and then turning the spindle clockwise until it stops. Up to ten records of the same size and speed can be stacked at one time.

After selecting the correct speed and record indexing size for the records to be played, push to "start".

For 17 cm records with the large center hole, Dual offers a special changer spindle, AS 9, which is inserted exactly like the standard changer spindle.

To stop play: either push to "stop" or lift the tonearm and place it on its resting post.

To interrupt the record in play and change to the next record on the spindle: push to "start".

At the end of each play, regardless of the mode of operation, the motor drive pulley and the idler automatically disengage after play, thus preventing any possibility of flat spots developing on the idler wheel.

Changement de disques automatique

Utilisez à la place du petit axe le grand axe-changeur AW 2. Verrouillez l'axe une rotation vers la droite. Vous pouvez maintenant poser jusqu'à 10 disques sur l'axe-changeur qui doivent avoir même diamètre et même vitesse de rotation.

Positionner la touche qui indique le diamètre du disque et pousser la touche de commande en position "Start" pour obtenir le démarrage.

Dual fournit comme accessoire spécial un axe pour les disques 45 tours à grand trou central (AXE AS 9). Sa mise en place est identique à celle de l'axe changeur susmentionné.

Interruption: Touche de commande en position "Stop" ou ramener le bras manuellement sur son support.

Pour passer au disque suivant avant la fin du disque en cours de reproduction, poussez la touche de commande en position "Start".

Lorsque l'appareil est en position d'arrêt, quel que soit le mode de fonctionnement choisi, le galet d'entraînement est éloigné de la poulie moteur afin d'éviter des faux-ronds ou méplats sur le bandage du galet.

Cambio automático de los discos

Coloque el eje largo de cambio en el plato y enclávelo girando hacia la derecha. Ahora puede colocar hasta 10 discos de igual tamaño y velocidad.

Una vez ajustado el tamaño de los discos, ponga en marcha el aparato empujando la tecla de mando hasta "Start".

Para discos de 17 cm con orificio central grande suministramos, como accesorio especial, el dispositivo de lanzamiento AS 9. Se coloca igual que el eje largo de cambio y se enclava girándolo hacia la derecha.

Paro: Llevar la tecla de mando hasta "Stop" o levantar el brazo y colocarlo sobre su soporte.

Interrupción y paso al próximo disco: empujar la tecla de mando hasta "Start".

Después de cada paro, y con independencia del tipo de funcionamiento elegido, se desembraza automáticamente la polea de arrastre, que actúa entre el plato y la polea de accionamiento. De este modo se evitan deformaciones permanentes en la polea de arrastre.

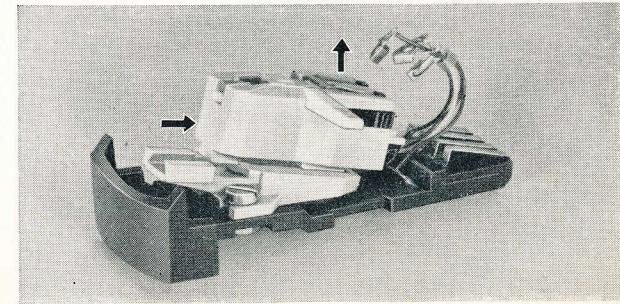
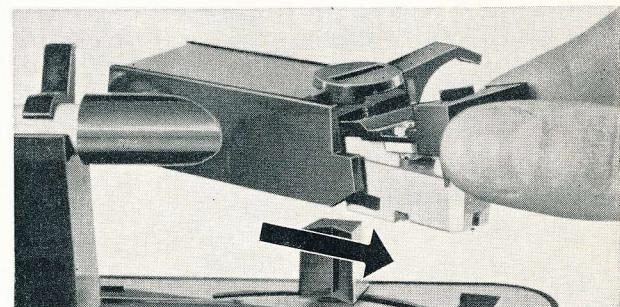
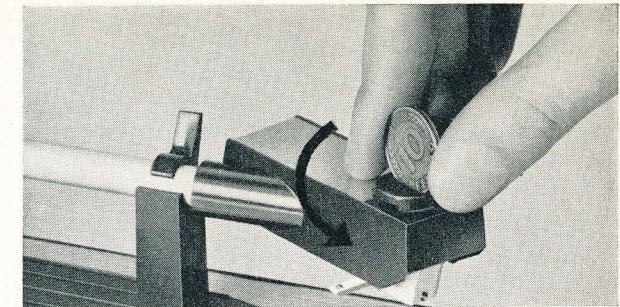
Auswechseln des Tonabnehmersystems

Drehen Sie den Verriegelungsknopf (am besten mit einer Münze) bis zum Anschlag nach links. Jetzt lässt sich der Schiebekopf aus dem Tonarm herausziehen.

Abziehen der 4 Steckverbindungen.

Das Tonabnehmersystem wird auf dem Haltestück bis zum Anschlag zurückgeschoben und kann dann in vertikaler Richtung herausgehoben werden.

Auf den Schiebekopf passen alle Tonabnehmersysteme mit $\frac{1}{2}$ Zoll-Abstand der Befestigungslöcher.



Changing the cartridge

Turn the lock-screw counterclockwise until it stops. A coin is helpful. Then slip the head out from the front.

Removal of the four plug-connections:

Push the cartridge retainer back to its stop. Then lift out vertically.

(Any cartridge with $\frac{1}{2}$ " between mounting holes can be used.)

Remplacement de la cellule de lecture

Tournez le bouton de verrouillage, de préférence à l'aide d'une pièce de monnaie, entièrement à gauche. Vous pouvez alors retirer du bras le support et sa cellule.

Retirer les quatre fiches de connexion, la cellule est repoussée sur son support jusqu'à la butée et peut ensuite être enlevée verticalement.

Le support de cellule admet toutes les cellules à fixation standard (écart entre trous de fixation d' $\frac{1}{2}$ pouce).

Cambio de la célula

Gire el botón de cierre (preferentemente con una moneda) hacia la izquierda hasta hacer tope. Con ello se libera la sujeción y la cabeza puede ser sacada del brazo.

Desconéctense las 4 clavijas de conexión.

La célula deberá ser empujada hacia atrás hasta el tope, pudiendo ser sacada después verticalmente.

En la cabeza se pueden montar todas las células de $\frac{1}{2}$ pulgada entre los orificios de sujeción.

Der Dual 1010 wird je nach Ausführung mit verschiedenen Steckereinrichtungen für den Tonanschluß geliefert. Er kann mit den Steckereinrichtungen Fig. 1 bis Fig. 4 bestückt sein. Die Anwendung und Beschaltung ist aus den zugehörigen Abbildungen ersichtlich. Sollte ein vorhandenes Wiedergabegerät mit einer anderen Steckeinrichtung versehen sein, so können entsprechende Zwischenstücke verwendet werden, wie sie aus den Fig. 5 bis Fig. 11 ersichtlich sind.

Beim Anschluß an einen Allstromempfänger oder Empfänger mit Spartransformator ist eine besondere Schutzerdung des Chassis erforderlich, für die an der Anschlußplatte des Gerätes eine Lötsöse freigehalten ist. Bei Verwendung des Gerätes für gewerbliche Zwecke ist in jedem Fall eine Schutzerdung nach VDE zweckmäßig.

The Dual 1010 is provided with changeable contacts as shown in fig. 1 to fig. 4. If your other components have different contacts, you can use the adapters shown in fig. 5 to fig. 11.

When used with a universal-current tuner or a tuner with a step-down transformer, the chassis must be grounded. For this purpose, a soldering eye is left open on the connecting plate. When used commercially, the unit must be grounded according to VDE.

Suivant le modèle, le Dual 1010 est livré avec des fiches de raccordement différentes. Il peut ainsi être muni des fiches suivant les figures 1 à 4. Ces figures donnent toutes les indications utiles quant au branchement et à l'utilisation de ces fiches de branchement.

Si l'appareil de reproduction est prévu pour d'autres modèles de fiches, les adaptateurs des figures 5 à 11 permettent de résoudre tous les problèmes.

Si la platine est utilisée avec un récepteur tous courants ou un récepteur à auto-transformateur, il est indispensable de prévoir une mise à la terre séparée de la platine. Une cosse à souder libre existe à cette fin sur la plaquette de raccordement de la platine 1010.

Pour les utilisations professionnelles, une protection par mise à la terre suivant les règles en vigueur est indispensable.

El Dual 1010 se suministra, según el tipo de acabado, con diferentes dispositivos de enchufe para la conexión acústica. Puede estar equipado con los dispositivos de las fig. 1 a 4. El empleo y conexión de estos dispositivos se hace evidente en las imágenes correspondientes. En caso de que su amplificador estuviera provisto de otra clase de enchufe, deberá emplear los adaptadores correspondientes, según se desprende de las fig. 5 a 11.

En caso de conexión a un receptor universal o a un receptor con autotransformador, será necesaria una toma de tierra especial para proteger el chasis. A este fin se deja libre un ojal para soldar en la placa de conexión del aparato. Si el aparato se destina a fines profesionales, será necesaria una toma de tierra protegida según VDE en cada caso.

Stecker am Tonabnehmerkabel
Phono Cable Terminals
Fiche sur cable sortie du tourne-disques
Conector de entrada en el amplificador



Fig. 1

a) mit Zwergstecker (3—5 pol.)
nach DIN 41524

a) with miniature plugs (3—5 pin)
such as DIN 41524

a) prise mâle miniature (3—5 broches)
à DIN 41524

a) con conector miniatura (3—5 polos)
según DIN 41524

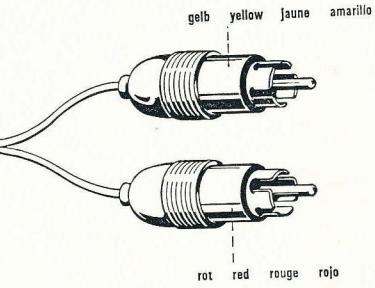


Fig. 2

b) mit Cynch-Stecker

b) with RCA-type pin plugs

b) à prise Cynch
(prise américaine concentrique)

b) con clavijas Cynch

Steckerverbindung am Wiedergabegerät
Corresponding Input Jacks
Douille sur appareil reproducteur
Conector de entrada en el amplificador

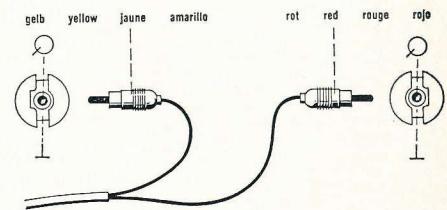


linker Kanal 3
rechter Kanal 1—5
Masse ⊥ 2

left channel 3
right channel 1 or 5
ground 2

canal de gauche 3
canal de droite 1—5
masse ⊥ 2

canal izquierdo 3
canal derecho 1—5
masa ⊥ 2



linker Kanal
left channel
canal de gauche
canal izquierdo

rechter Kanal
right channel
canal de droite
canal derecho

Stecker am Tonabnehmerkabel
Phono Cable Terminals
Fiche sur cable sortie du tourne-disques
Conector del cable fonocaptor

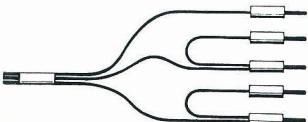


Fig. 3

- c) mit Bananenstecker
c) with banana plugs
c) fiches bananas
c) con bananas

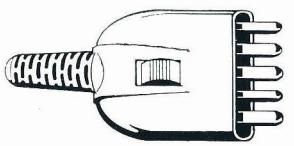
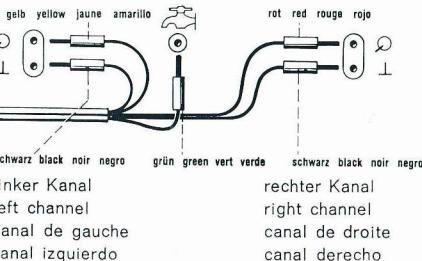


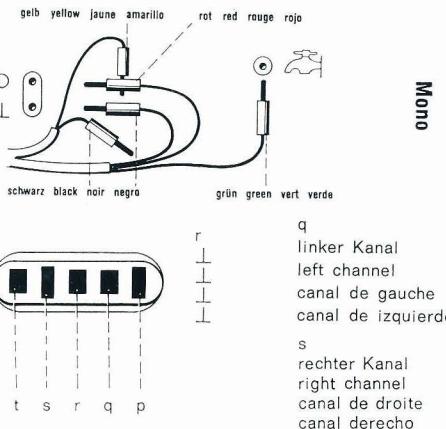
Fig. 4

- d) mit IEC-Stecker
d) with multiprong switched IEC plug
d) fiche IEC
d) con clavija IEC

Steckverbindung am Wiedergabegerät
Corresponding Input Jacks
Douille sur appareil reproduiteur
Conector de entrada en el amplificador



Stereo



Mono

t und p = nur für Wiedergabe (z. B. Tonband) beschaltet
t and p = for reproduction only (e. g. tape)
t et p = pour reproduction
 (par exemple bande magnétique)
t y p = conectados sólo para la reproducción
 (p. ej. cinta magnetofónica)

Zwischenstücke
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

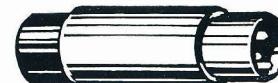


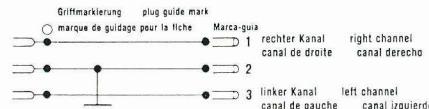
Fig. 5
Vs 33 K

Verbindungsstück von monauralem Radiogerät mit Diodenbuchse auf Stereo-Plattenspieler.
Connector for adapting stereo record player to two-pole mono inputs.
Intermédiaire établissant la liaison entre récepteur radio monophonique (sortie diode) et tourne-disques stéréo-phonique.
Adaptador de tocadiscos estéreo a entrada de dos polos



Fig. 6
Zw 3

Zwischenstück zur Verbindung von Phono-Anschlüssen mit Bananensteckern und Tonabnehmerbuchsen neuer Norm (DIN 41524).
Adapter for matching new standard DIN 41524 phono cable terminals to banana jacks.
Intermédiaire pour raccorder un tourne-disques à fiches bananes sur douille PU nouvelle version.
Adaptador de conector DIN 41524 con salida por bananas



Zwischenstücke
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores



Fig. 7

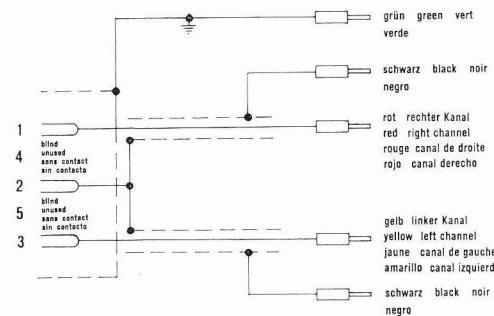
Zw 4

Zwischenstück zur Verbindung von Tonabnehmersteckern neuer Norm (DIN 41524) und Buchsen 4 mm Ø mit beliebiger Anordnung.

Adapter for matching new standard (DIN 41524) phono cables to any pattern of 4 mm banana jacks.

Intermédiaire pour le branchement de tourne-disques munis de fiche nouvelle version sur appareils à prises pour fiches bananes 4 mm diamètre.

Adaptador de conector DIN 41524 con salida por bananas.



20

Zwischenstücke
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

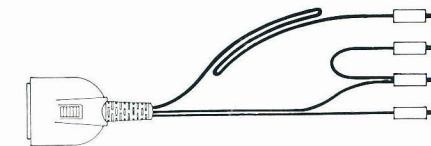


Fig. 8

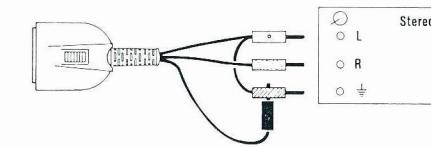
Zw 20

Zwischenstück zum Anschluß von Plattenspielern mit 5-poligem IEC-Stecker an Radiogeräte, die noch mit 4 mm Bananensteckerbuchsen ausgerüstet sind.

Adapter for matching record player with 5-pole IEC terminals to radios with 4 mm banana jacks.

Intermédiaire pour le branchement de tourne-disques munis de fiches concentriques à 5 broches IEC sur récepteurs munis de prise pour fiches bananes de 4 mm.

Adaptador para unir enchufe de tocadiscos IEC de 5 polos, con salida por bananas.

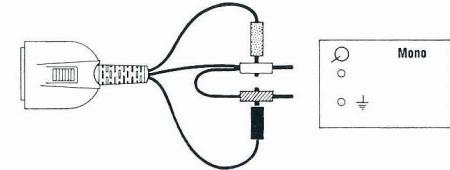


Anschluß an ein Stereo-Wiedergabegerät. Weißer Stecker in die Buchse des linken Kanals, gelber Stecker in die Buchse des rechten Kanals. Die beiden schwarzen Stecker zusammenstecken und in die Erdbuchse stecken.

Connection to stereo set
White plug — left channel
Yellow plug — right channel
Parallel both black jacks to ground

Branchement sur appareil stéréophonique
Fiche blanche = canal gauche
fiche jaune = canal droite
2 fiches noires ensemble = masse

Conexión a un amplificador estereofónico.
Clavija blanca, canal izquierdo; clavija amarilla, canal derecho. Unir los dos bornes negros e introducirlos en el borne de tierra.



Anschluß an Mono-Wiedergabegerät. Den gelben und weißen Stecker zusammenstecken und in die „heiße“ Tonabnehmerbuchse stecken. Die beiden schwarzen Stecker zusammenstecken und in die Masse-Tonabnehmerbuchse stecken.

Connection to mono set
Parallel white and yellow jacks to "hot" input terminal.
Parallel both black jacks to ground.

Branchement sur appareil monophonique
Brancher ensemble les fiches blanche et jaune brancher ces fiches dans le plus de la prise.
Brancher ensemble les deux fiches noires, les brancher dans la douille correspondant à la masse de la prise.

Conexión a un amplificador monaural. Introducir conjuntamente las clavijas amarilla y blanca en el borne correspondiente al fonocaptor.
Unir las dos clavijas negras e introducirlas en el borne de tierra.

Zwischenstück
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

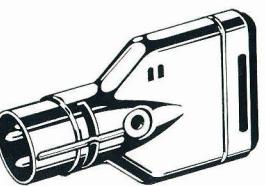


Fig. 9

Zw 21

Zwischenstück zum Anschluß von Platten-spielern mit neuem 5-poligem IEC-Stecker an Wiedergabegerät mit 3-poliger Tonabnehmer-buchse nach DIN 41524.

Adapter for matching record players with 5-pole IEC phono cable to reproducer with 3-pole phono input type DIN 41524.

Intermédiaire pour le branchement de tourne-disques à nouvelle fiche 5 broches IEC sur appareils reproducteurs à prise PU à trois contacts (genre fiche banane).

Adaptador para unir clavija IEC de 5 polos del tocadiscos a entrada de amplificador con base DIN 41524.

Zwischenstück
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

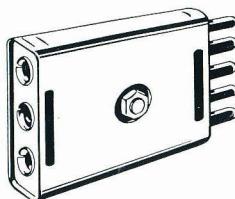


Fig. 10

Zw 22

Zwischenstück zum Anschluß von Stereo- oder Mono-Plattenspielern mit Bananensteckern an Wechselstrom-Mono- oder Stereo-Wiedergabe-geräte. Die mittlere Buchse ist für Erde. Die beiden äußeren Buchsen sind für den rechten und linken Übertragungskanal.

Adapter for matching stereo or mono record players with banana plug phono cable terminals to AC reproducers (mono or stereo). Center jack is ground; outer jacks are left and right channels respectively.

Intermédiaire pour le branchement de tourne-disques mono ou stéréo munis de fiches bananes sur appareils reproducteurs mono ou stéréo. La douille du milieu est la prise de terre. Les deux douilles extérieures correspon-dent aux canaux droit et gauche.

Conector para unir salida de tocadiscos mono o estéreo por bananas a amplificador mono o estéreo de corriente alterna. El borne central es tierra. Los bornes exteriores son los canales derecho e izquierdo, respectivamente.

Zwischenstück
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

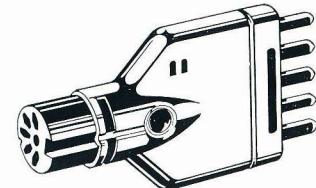


Fig. 11

Zw 23

Zwischenstück zum Anschluß von Platten-spielern mit einem 3-poligen Tonabnehmer-stecker nach DIN 41524 an Wiedergabegeräte mit neuer 5-poliger IEC-Buchse.

Adapter for matching record players with 3-pole phono cable terminals type DIN 41524 to reproducers with 5-pole IEC input terminals.

Intermédiaire pour le branchement de tourne-disques munis d'une fiche concentrique à trois broches sur appareils reproducteurs munis de la nouvelle prise femelle à 5 broches IEC.

Adaptador para unir tocadiscos con conector DIN 41524 a amplificador con base de entrada IEC de 5 polos.

Abtastnadeln

Rechtzeitiger Nadelauftausch schont die Schallplatten und ist für einwandfreie Wiedergabe unerlässlich. Diamant-Nadeln besitzen eine etwa 10 mal längere Gebrauchsdauer als Saphirnadeln und sind deshalb auf die Dauer billiger. Für das vorgenannte Phonogerät ist die nachstehende Diamant-Nadel im Fachhandel erhältlich:

Dual DN 54
zur Wiedergabe von Mikrorillen- und Stereo-Schallplatten.
Nähtere Angaben, auch über Abtastnadeln für spezielle Zwecke, enthält unsere Phonozubehör-Liste.

Verlangen Sie bei notwendigem Ersatzbedarf nur Original-Dual-Abtastnadeln.

Wir warnen vor der Verwendung von Nachahmungen, weil damit keine Gewähr für eine störungsfreie Funktion des Gerätes gegeben ist.

Dual-Saphir- und Diamant-Abtastnadeln sind nur in der Original-Verpackung erhältlich und tragen auf dem Nadelhalter den Dual-Schriftzug.

Eine jeder Nadel beiliegende Anleitung gibt Aufschluß darüber, wie das Einsetzen vorzunehmen ist.

Stylus Care

The stylus must be changed after a certain amount of usage in order to preserve the record and to provide good reproduction qualities. Diamond stylus last about ten times as long as sapphire stylus, and are thus more economical in the long run.

The following diamond stylus is available for use in the Dual 1010.

Dual DN 54
for micro-groove and stereo records.

Further details on this and other stylus for special purposes are contained in our phono accessory list. **When stylus replacement becomes necessary, insist on genuine Dual stylus.** We strongly advise you to avoid imitations and we cannot guarantee proper performance of the unit with them. Dual sapphire and diamond stylus are sold only in the original factory package and can be identified by the Dual insignia on the stylus holder. Complete installation instructions are contained with every replacement stylus.

Saphirs et diamants

Le remplacement en temps utile de la pointe de lecture est indispensable pour une reproduction impeccable et une protection du disque.

Un diamant a une durée 10 fois supérieure à celle d'un saphir. A la longue, le diamant est donc moins cher que le saphir.

Vous trouverez chez votre revendeur le diamant ci-après qui convient spécialement pour l'appareil décrit ici.

Dual DN 54
Pour la reproduction de disques microsillons mono et stéréo.

Réclamez des pointes de lecture d'origine Dual.

Nous nous mettons en garde contre l'utilisation de pointes de lecture d'imitation qui ne vous garantissent nullement le fonctionnement correct de votre appareil. Les saphirs et diamants Dual ne sont vendus qu'en boîte d'origine, portant le sigle Dual.

Chaque pointe de lecture est accompagnée d'une instruction de remplacement relative à son remplacement.

Agujas fonocaptoras

El cambiar la aguja a tiempo cuida sus discos y contribuye de forma especialísima a su impecable reproducción.

Las agujas de diamante tienen una duración aprox. 10 veces mayor que las de zafiro, siendo, pues, por ello más económicas.

Para este aparato se puede adquirir la siguiente aguja de diamante en el comercio del ramo:

Dual DN 54
para reproducir discos microsurco y estereofónicos.
Para información más detallada, incluida la referente a agujas para fines especiales, consultese nuestra "Lista de accesorios".

Exiga solamente agujas originales Dual.

A este respecto quisieramos advertirle que se abstenga de usar imitaciones, ya que no se garantizaría una reproducción perfecta de los discos.

Las agujas de zafiro y diamante Dual se sirven solamente en estuches originales y llevan en el soporte la marca Dual.

El prospecto que acompaña a cada aguja le informará de la forma en que deberá ser montada.

The logo consists of the word 'Dual' in a bold, sans-serif font, enclosed within a dark rectangular border.

**Dual Gebrüder Steidinger
St. Georgen / Schwarzwald**

Printed in Germany

D 473 12 G - D 3 27/665 H